

# TXALAKA

## VII. URTEURRENA



# ASTEA

VII. URTEURRENA  
EGITARAU

22 AN  
ASTEARTEA HIZTALDIA "FUTURO DE ALTZA SEGUN  
EL PLAN GENERAL DE DONOSTIA"  
Intervendrá: BEGOÑA GARMENDIA, Concejal  
Lugar: Txalaka. Hora: 19'30

23 AN  
ASTEAKENA ZINEA "MUERA ZAPATA, VIVA ZAPATA"  
Proyección en 16 mm.  
Aproximación histórica a una figura popular  
Lugar: Txalaka. Hora: 19'30

24 AN  
OSTEGUNA HIZTALDIA ELKARRIZKETA MARCOS KOMANDANTEAREKIN (bideo)  
- "CHIAPASEKO ERREBOLJAREN ZERGATIAK"  
Euskal Brigadista baten eskuak  
Lugar: Caseros Kultur Etxea Hora: 19'30

25 AN  
OSTIRALA ANTZERKIA "LA MUJER SOLA"  
Antzeslea: Marlan Fernandez  
Lugar: Txalaka. Hora: 20'00

26 AN  
LARUNBATA KONTZERTUA MORAU  
XABI MONTOIA  
GURUTZE BELTZAK  
Lugar: Txalaka Hora: 20'00

27 AN  
IGANDEA MENDI IBILALDIA  
BARRIKOTEA Altzako Bira  
Salida: Parque Harla Hora: 8'30  
Trikitrixakin alaitua  
Lugar: Txalaka Hora: 14'30

Egunero, TXALAKAN, Setatik aurrera bideo emanaldiak  
(intsumisioa, gaztetxeak, kontzertuak,...)

**C**on ocasión del VII. Aniversario de la Sociedad, se han organizado una serie de actividades culturales durante la Semana que va del 22 al 27 de Marzo. No hace falta decir que esperamos tu participación en aquellas que más te gusten. *Nos vemos!*

**22 AN  
ASTEARTEA**

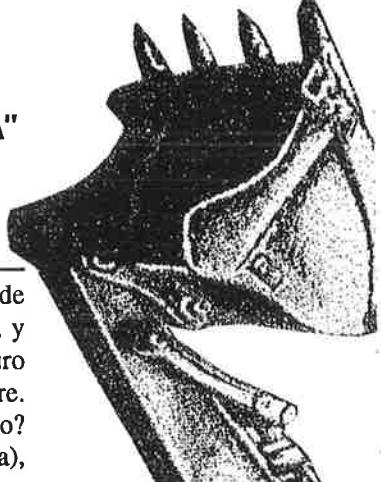
**HITZALDIA**

"FUTURO DE ALTZA SEGUN  
EL PLAN GENERAL DE DONOSTIA"

Intervendrá: BEGOÑA GARMENDIA, Concejala  
Lugar: Txalaka. Hora: 19'30

# TXALAKA

## ASTE KULTURALA



*Donostiako Udaletxean hasi da Se ha empezado en el Ayuntamiento de eztabaidatzen Plan Orokorra, eta Donostia a debatir el Plan General, y hurrengo hilabeteetan Donostiako, eta durante los próximos meses, el futuro Auzoetako, etorkizuna kolokan dago. de Donostia y sus barrios está en el aire. Ze nolako etorkizuna izango du gure ¿Qué futuro le espera a nuestro barrio? auzoa? auzo periferiko (trastienda) ¿Como barrio periférico (trastienda), bezala, "zabor" guztiak ekarriko nos traerán toda la "basura"? ¿Estamos dizkigute? Altza bigarren eraso ante una nueva gran agresión urbanística-urbanístico baten aurrean dago?* *tica contra el entorno de Altza?*

**23 AN  
ASTEAZKENA**

**ZINEA**

"MUERA ZAPATA, VIVA ZAPATA"

Proyección en 16 mm.

Aproximación histórica a una figura popular  
Lugar: Txalaka. Hora: 19'30

*Mexikoren Historiaren zati baten irudia* La visión de una parte de la Historia de bere pertsonai herrikoienetariko bat- México a través de la vida de uno de sus ten bizitzaren bitartez. Emiliano Za- personajes más populares. Conocere-pata ezagutuko dugu, bere bizia, mos a Zapata, su vida, sus actos, y el ekintzak, Iraultzan izan zuen papera,.. papel que jugó en la Revolución Mexi-Gaur, Mexikarrek oraindik abesten diote, gogoratzten diote,.. Proiekzioa 16 mm.ko zine proiektore batekin egingo da.

personajes más populares. Conocere-pata mos a Zapata, su vida, sus actos, y el papel que jugó en la Revolución Mexi-cana. Hoy, el Pueblo Mexicano aún le recuerda, le canta, se inspira en él. Proyección que se realizará en 16 mm. con proyector de cine (no vídeo).

**24 AN  
OSTEGUNA**

**HITZALDIA**

- ELKARRIZKETA MARCOS KOMANDANTEAREKIN (video)  
- "CHIAPASEKO ERREBOLTAREN ZERGATIAK"  
Euskal Brigadista baten eskuistik

Lugar: Casares Kultur Etxea

Hora: 19'30

*Azkenaldit honetan, urrutitik hainbeste hitzegiten den errealtitate soziala- rengana hurbiltzen saiatuko gara. Horretarako, ezin hobea da erreboltaren protagonisten (EZLN) eritzi zuzena jasotzea. Aldi berean, orain dela gutxi Chiapasen egon den Askapenaren Euskal Brigadista baten experientziak ezagutuko ditugu ere.* Intentaremos aproximarnos a una realidad social de la que últimamente hemos oido hablar demasiado, pero desde la distancia. Para ello nada mejor que conocer la versión directa de los protagonistas de la revuelta (EZLN), y contrastarla con la experiencia de un brigadista vasco de Askapena que recientemente ha estado en Chiapas.



**25 AN  
OSTIRALA**

## ANTZERKIA



### "LA MUJER SOLA"

Antzeslea: Marian Fernandez  
Lugar: Txalaka. Hora: 20'00

*Lehengo aldiz Txalakan, antzerki saio bat ikusteko aukera izango dugu. Saio hau, AUSARTAK Altzako Antzerki Taldearen partaidea den Marian Fernandezen eskutik izango da. Taldé hau emakumeaz soilik osatua dago. Aukera ona izango da beraz kalitateko antzerkia ikusteko. Ezin duzu galdu!*

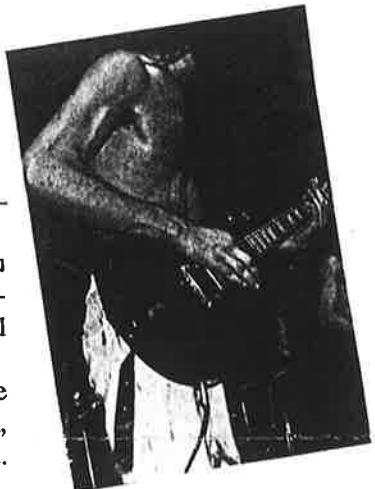
Tendremos ocasión de contemplar, por primera vez en Txalaka, una representación teatral. La misma, correrá a cargo de la actriz Marian Fernandez, componente del grupo teatral Altzatarra AUSARTAK, grupo formado exclusivamente por mujeres. Será una buena ocasión para disfrutar de buen teatro. No te lo pierdas!

**26 AN  
LARUNBATA**

## KONTZERTUA

**MORAU  
XABI MONTOIA  
GURUTZE BELTZAK**

Lugar: Txalaka Hora: 20'00

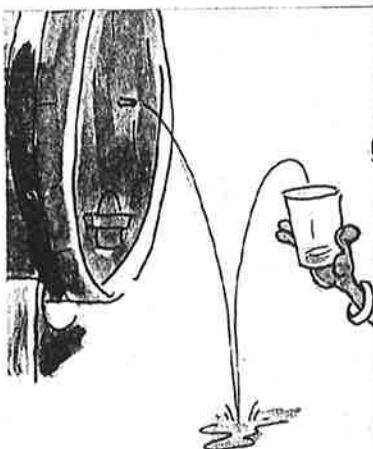


*Kontzertu on bat Morau (kantautorea), Buen concierto a cargo de Morau Xabi Montoia (M-ak ohia), eta Gurutze (cantautor), Xabi Montoia ("ex" de M-Beltzak, Altzako Talde euskalduna. Altzan holako ekitaldiak antolatzeko leku aproposik ez dagoenez, kontzertua Txalakan bertan izango da. Ezin duzu galdu!*

Debido a la falta de locales para este tipo de actos que padecemos en Altza, el concierto será en la misma Sociedad. No te lo puedes perder!

**27 AN  
IGANDEA**

**MENDI  
IBILALDIA  
BARRIKOTEA**



**Altzako Bira**  
Salida: Parque Harria Hora: 8'30  
**Trikitrixakin alaitua**  
Lugar: Txalaka Hora: 14'30

*Altzako ingurune historikoan zehar ibilaldia egiten hasiko gara. Harria parketik atera eta gero, San Marcos eta Txoritokietako fuerteak ikusiko ditugu, Garberako inguruak... .. eta bukatuko dugu bazkarion batekin. Txalakan barrikote handi bat, sagardorik hoberenakin eta giro ezin hobear, trikitirilariezgiotua. Animatu!*

Empezaremos recorriendo parte del término histórico de Altza, saliendo del Parque Harria, pasando por los fuertes de San Marcos y Txoritokieta, la zona de Garbera,... .. y acabaremos con una buena comida. Un gran barrikote en Txalaka, con la mejor sidra y el mejor ambiente, alegrado por trikitilaris. Animate!!

**Egunero, TXALAKAN, 5etatik aurrera bideo emanaldiak  
(intsumisioa, gaztetxeak, kontzertuak,...)**



# TXALAKA

AGURRA

7 urte iada! Ene, nola pasatzen den denbora! Ba zerbait egin beharko dugu, ez? Benga ba, zer egin daiteke? A beeerrrr... bai! Hitzalditxo bat! Beno, eta gaia? Uyuyuy.. agian Altzako egoeraz. Ba dakizue, Plan Orokorra eztabaidatzan ari dela eta zenbait gauza nahi dutela hemen sartu (EROSKI, hilerra, TAV,...). Bale, bale, sartu gai hori. Eta gero? Egin daitezke kontzertuak edo antzerkia.. Bai, baina ba dakizu, Altzan non egin daitezke holakoak? Lokalik al daude? Ba ez motel, ez. Jarri ba, jarri hori, Altzan lokalik ez dauzkagula ekitaldiak egiteko, eta Txalakan bertan egin beharko ditugula.. Beno bale, eta Txalakaz, zer? Ba hauxe! Hemen jarraitzen dugula, 7 urte geroago gure Txokoarekin, gure nahiekin, gure erreibindikazioekin, gure ilusio guztiekin gora eta behera.. eta merezi duela noski! Hemendik aurrera saiatico garela gure harremana zuekin estutzea eta indartzea, eta hemendik aurrera ere egingo ditugun aktibitate ezberdinaren bidez elkar ikusiko garela ziur gaudela ere.

Beno, ba hori. 7 urte eta etorriko direnak!!

Ahaztu gabe gure baziide preso eta errefuxiatuak. Haiek dira gure indarra hobetzen jarraitzen. Aurrera!

7 años ya! Vaya, cómo pasa el tiempo! Y qué se puede hacer para tal momento? Pues espera un poco, a veeeerrr.... Ya! Vamos a organizar una semana cultural con charlas, conciertos,... Vale! Y de qué puede ir la charla? Uff.. ya estamos! A ver, a ver... ah! que ahora se está debatiendo el Plan General de Donostia, y eso nos va a influir un montón. ¿Sabes que nos quieren traer aquí un EROSKI, el TAV, cementerio,...? pues es lo que nos faltaba! Vale, mete ese tema. Y el concierto? Pues aquí también... en Altza no existen locales para este tipo de actos. Habrá que hacerlo en Txalaka, algo majó y sencillo. Bien, y sobre Txalaka? Pues nada, que aquí estamos 7 años después. Con la misma ilusión, con las mismas inquietudes, con nuestras reivindicaciones,... dispuestos/as a seguir otros tantos años y los que haga falta. Y dispuestos a seguir profundizando nuestra relación con vosotros/as, a vernos en las distintas actividades nuestras o del barrio. Vamos, que seguimos en la brecha 7 años y los que llegarán!

Y que no nos olvidamos de nuestros/as socios/as presos y refugiados. Ellos/as son una de las más sólidas razones que nos animan a seguir desarrollando y potenciando este, nuestro txoko. Aurrera!

Zatoz ekitaldi ezberdinetara eta ezagutu gure txokoa.  
Ondo pasako duzu!

Ven a las distintas actividades y conoce nuestro Txoko.  
Te gustará!